

# Н. МЕТНЕРЪ

## ТРИ СТИХОТВОРЕНІЯ НИЦШЕ

для одного голоса и ф-п.




Соч. 19.

# N. MEDTNER

## DREI GEDICHTE VON NIETZSCHE

für eine Singstimme u. Klavier.

Op. 19.

- № 1. Gruss.....  
Привѣтъ родинѣ.....
- № 2. Alt Mütterlein.....  
Старушка.....
- № 3. Heimweh.....  
Тоска по отчизнѣ.....

## ДВА СТИХОТВОРЕНІЯ НИЦШЕ

(переводъ В. КОЛОМІЙЦОВА)

для одного голоса и ф-п.



Соч. 19<sup>a</sup>

## ZWEI GEDICHTE VON NIETZSCHE

(russisch von W. KOLOMITZOFF)

für eine Singstimme u. Klavier.

Op. 19<sup>a</sup>

- № 1. Heimkehr.....  
Возвращеніе на родину.....
- № 2. Verzweiflung.....  
Отчаяніе.....

№ 1. Heimkehr. Nietzsche.  
Возвращение на родину. Нитцше.

Переводъ В. Коломійцова.

Н. Меднеръ, Op. 19<sup>a</sup> № 1.  
N. Medtner,

Allegro, con passione dolente. ♩ = 100 - 112

Canto

Das war ein Tag der  
Тог-да я съ боль - ю

*mp* *m. s. cresc.*

*ped.* *ped.* *ped.* *ped.*

Schmer - zen, als ich einst Ab - - schied nahm; noch  
въ серд - - цѣ ска - залъ е - му - про - сти; и

*p*

bän - ger war's dem Her - - zen, als ich nun wie - der  
вотъ на го - ре зло - - е вер - ну - лся я съ пу -

*cresc.* *cresc.*

*f.* *ff.*

kam. Der gan - zen Wand - rung Hof - fen, ver -  
 -ти. На - деж - ды дол - гихъ стран - ствій, вы

*f.* *ff.*

-nich - tet mit ei - nem Schlag! O, un - glücksel - ge  
 всё по - гиб - ли вдругъ! O, часъ тос - ки без -

Stun - de! O, un - heil -  
 - мър - ной! O, день ду -

*dimin.*

*p*

- vol - ler Tag!  
 - шев - ныхъ мукъ!

*p* *rinforz.*

*a tempo*

Ich  
Ha

*poco* *a tempo*

*poco* *p*

Red.

ha - be viel ge - wei - net auf mei - nes Va - ters Grab, und man - che bit - tre Trä - ne  
гробъ от - ца у - палъ я, у - палъ безъ словъ, безъ силъ; и горь - кой скор - би сле - зы

fiel auf die Gruft herab. Mir ward so öd' und trau - rig im teu - ren Va - ter - haus,  
я на мо - ги - лудилъ. Такъ пус - то, такъ у - ны - ло гля - дѣль о - чагъ род - ной;

*poco a poco più tranquillo*

so daß ich oft bin gan - gen zum düstern Wald hin - aus.  
и толь - ко лѣсъ тѣ - ни - стый миѣ на - вѣ - валъ по - кой.

*m. s.* *poco a poco più tranquillo*

*p*

In sei - - nen Schat - ten - räu - - men ver -  
 Въ е - - го про-хлад - номъ мра - - къ я

- gaß ich al - - len Schmerz; es kam in stil - - len  
 мир - но могъ вздохнуть; заб - вень - я сонъ от -

*calando* *pp* *mosso*

Träu - - men der Frie - de in mein Herz.  
 -рад - - ный сле - таль мнѣ ти - - хо въ грудь.

*calando* *pp* *mosso* *p*

Ад. \*

Sognando. (*meno mosso, ma poco a poco a tempo*)  
*p* *caressando*

Der Ju - - gend Blü - - ten - won - ne, Ro - sen und Ler - chen -  
 О ю - - ныхъ дняхъ и розахъ, о пѣс - нѣ со - ловъ -

*caressando*

-schlag er-schien mir, wenn ich schlummernd im Schatten der  
 -я, ————— въ тѣ-ни ————— ду-бовъ ————— про-стер-тый, бла-жен-но

*calando*

Ei - - - chen lag. —————  
 гре - - - зиль я. —————

*pp* *poco rinforz.*

*calando*

*p* *riten. e dimin.*

*a tempo* *p*

# № 2. Verzweiflung. Nietzsche.

## Отчаяніе. Ницше.

Переводъ В. Коломійцова.

Н. Метнеръ, Op. 19<sup>a</sup> № 2.  
N. Medtner,

Sostenuto, pesante. М. М. ♩ = 60.

Canto. *p*

*sordamente (una corda)*

Piano. *mf*

Von  
Вла -

Fer - - ne tönt - - der Glock - - ken - schlag, die  
-ли на - ба - - та звонъ гу - дитъ, гу - -

*p*

*cre - - scen - - do*

Nacht, sie rauscht so dumpf - - da - her. Ich  
-ствъ - - етъ но - чи душ - - ный мракъ... Что

*sempre sordamente* *cre - - scen - - do*

2 3 4 5

*mf* weiß nicht, was ich tu - - en mag; mein Freud' ist  
 дѣ - - лать мнѣ? Ду - ша мол - читъ, въ гру - ди от -

*f pleno*

*mf (tre corde)*

aus, mein Herz ist schwer. Die Stun - - den  
 -ра - ды ключъ из - сякъ. Ча - сы бѣ -

*p*

*tenebroso*

*p una corda*

fliehn ge - spen - - - stisch still, fern tönt der Welt Ge -  
 -гутъ, какъ тѣ - - - ни сновъ... Тамъ гдѣ - то роп - щерь

*mp*

*cresc.*

*quasi trillo*

*sordamente*

- wühl, Ge - braus. Ich weiß nicht,  
 шум - - ный свѣтъ... Че - го я

*mf*

*f risoluto*

*quasi trillo*



*agitato*

was — ich tu — en will: mein Herz ist schwer, mein'Freud' ist  
 жду, — на что го — товъ? Въ душѣ тем — но, надеждъ въ ней

*p*

aus.  
 нѣтъ.

*poco a poco tranquillo e perdendosi*

*p*

*con Pedale*

*sempre piu languido*

*pp ral - len - tan - do*

Languido . M. M. ♩ = 60.

*p dolce*

So dumpf die Nacht, so schau - er - voll des  
 Такъ ду - шень мракъ, и мерт - вый ликъ ду -

*p dolce*

*sempre con Pedale*

*molto languido  
dolcissimo*

Mon - des blei - - ches Lei - chenlicht. Ich weiß nicht,  
-ны так страш - - но вдруг по-тухъ... Что дѣ - - лать

*molto languido*

*dolcissimo*

*Ritornando al tempo I*

was ich tu-en soll...— Wild rast der  
въ э - тотъ тяжкій мигъ?— Бу - шу - етъ

Sturm, ich hör' ihn  
бу - - - ря, — къ ней — я

*m. s.*

*m. s.*

*f*

**Tempo I. ♩ = 60.**

nicht.  
глухъ.

*f*

*m.s.* *ff risonante*

*ff* *p*

di - mi - nu - en - do

*mp* *mp*

Ich hab' nicht Rast, ich hab' nicht  
 По - ко - я нѣтъ, заб - венъ - я

*sempre cresc.* *sempre cresc.*

Ruh, ich wan - - - - - dle stumm zum Strand - hin - aus,  
 нѣтъ... спѣ - шу къ вол - - - - - намъ изъ до - - - - - ма прочь,

den Wo - - - - gen zu, dem Gra - be  
 мо - ги - - - - дѣ влаж - ной шлю при -

zu... Mein Herz ist schwer, mein Freud' ist  
 -вѣтъ... Ис - чез - - ла ра - дость, въ серд - - цѣ

*poco allargando*

*ff*

*poco allargando*

aus.  
 нощь. *molto pesante*